

DOI: <https://doi.org/10.36719/3005-3137/10/46-53>

Лемара Селендили

Институт филологии Крымского федерального
университета им. В.И. Вернадского

Доктор филологических наук

Крым

<https://orcid.org/0000-0002-9253-3386>

lemara2002@gmail.com

Когнитивно-коммуникативная модель терминосистемы «филология» для «Русско-крымскотатарского словаря лингвистических соответствий»

Резюме

Актуальность представленного в статье лексикографического проекта объясняется многими факторами. Главными из них являются: отсутствие функций крымскотатарского языка, которые бы мотивировали развитие терминосистем на крымскотатарском языке и неизученность уже существующих терминологических, например, филологических данных крымскотатарского языка, зафиксированных в небольшом количестве имеющихся крымскотатарскоязычных научных работ и учебников по крымскотатарскому языку и литературе. Теоретическая значимость и новизна проекта определяется культурно-образовательной ценностью исследования филологической терминологии в многоязычной научной коммуникации на русском и крымскотатарском языках (тюркских языках). Неизученность терминосистем – это глобальная проблема, которая остается актуальной как для тюркского мира в целом, так и для крымскотатарского языка, в частности. Несмотря на то, что в настоящее время возрос интерес к изучению терминологии и терминографии в аспекте межкультурной научной и научно-технической коммуникации, терминосистемы гуманитарных наук, в частности, филологии, до сих пор остаются за пределами научного внимания. Филологические термины практически не переходят в разряд общеупотребительной лексики, что отличает ее от научно-технической терминологии, которая, шагая в ногу с научно-техническим прогрессом, входит в естественный обиход носителей языка. Считаем, что систематизация терминов по крымскотатарской лингвистике и литературоведению в электронном ресурсе, явится некой мотивацией к стандартизации научного языка в филологической сфере, формированию прозрачности терминов, а также развитию научного стиля в крымскотатарскоязычной коммуникации. Разрабатываемая лексикографическая система состоит из модулей: части речи, синонимы, антонимы, омонимы, фразеология, синтаксис и терминологическая лексика. Комплексная методика отбора терминологии и моделирование терминосистемы на морфосинтаксическом, словообразовательном, дефинитном и категориальном уровнях определяют типологические принципы лексикографической параметризации терминосистемы по филологии. Структура модуля «терминологическая лексика» представлена разнонаправленными подмодулями, среди которых можно выделить филологию, юриспруденцию, математику, физику и другие. Подходы, примененные в разработке этой системы универсальные и могут быть использованы при разработке лексикографических систем других тюркских языков. Статья содержит информацию об одном из этапов создания лексикографической системы «Русско-крымскотатарских лингвистических соответствий»: описание когнитивно-коммуникативной модели терминосистемы «филология» для «Русско-крымскотатарского словаря лингвистических соответствий». Практическая применимость проекта состоит в создании рабочей модели электронной русско-крымскотатарской терминологической базы по лингвистике и литературоведению, основанной на лексикографической параметризации

терминов. Возможность интеграции словаря в интернет-пространство, вход для запроса пользователя и вход для редактирования позволяют постоянно совершенствоваться, наполнять базу данных, а затем, при необходимости, конвертировать ее в новую версию электронного словаря или в словарь бумажного типа. Предпринятый проект по определению параметров русско-крымскотатарского терминологического словаря направлен на создание интегрированной системы многоязычных словарей филологической тематики. Целевой аудиторией многоязычной лексикографической системы по филологии являются студенты и преподаватели филологических факультетов университетов, а также переводчики научной литературы на русском и крымскотатарском языках.

Ключевые слова: компьютерная лексикография, лексикографическая система, терминосистема, крымскотатарский язык, филология, литературоведение, лингвистика, когнитивно-коммуникативная модель терминосистемы, лингвистические соответствия

Lemara Selendili

V.İ.Vernadski ad. Kırım Federal Universiteti, Filologiya İnstitutu
Filologiya elmləri doktoru

Kırım

<https://orcid.org/0000-0002-9253-3386>

lemara2002@gmail.com

“Rus - Kırım-tatar uyğunluq lüğəti”nin Filoloji-terminoloji sisteminin koqnitiv-kommunikativ modeli

Xülasə

Məqalədə təqdim olunan leksikoqrafik layihənin aktuallığı bir çox amillərlə izah olunur. Əsas olanlar bunlardır: Kırım-tatar dilində terminoloji sistemlərin inkişafına təkan verəcək funksiyalarının olmaması və mövcud terminologiyanın öyrənilməməsi. Məsələn, az sayda mövcud Kırım-tatardilli elmi əsərlərdə və Kırım-tatar dili və ədəbiyyatı üzrə dərsliklərdə qeydə alınmış kırım-tatar dilinin filoloji məlumatları. Layihənin nəzəri əhəmiyyəti və yeniliyi rus və Kırım-tatar dillərində (türk dillərində) çoxdilli elmi ünsiyyətdə filoloji terminologiyanın öyrənilməsinin mədəni və maarifləndirici dəyəri ilə müəyyən edilir. Terminoloji sistemlərin anlaşılmaması həm ümumən türk dünyası, həm də xüsusilə Kırım-tatar dili üçün aktuallığını qoruyan qlobal problemdir. Hazırda mədəniyyətlərarası elmi və elmi-texniki kommunikasiya aspektində terminologiya və terminoqrafiyanın öyrənilməsinə marağın artmasına baxmayaraq, humanitar elmlərin terminoloji sistemi, xüsusən də filoloji terminlər hələ də diqqətdən kənarda qalır. Onlar praktik olaraq ümumi lüğətə çevrilmir ki, bu da onları elmi-texniki tərəqqi ilə ayaqlaşaraq ana dilində danışanların təbii gündəlik həyatına daxil olan elmi-texniki terminologiyadan ayırır. İnandırıcı ki, Kırım-tatar dilçiliyi və ədəbiyyatşünaslığına aid terminlərin elektron resursda sistemləşdirilməsi filologiya sahəsində elmi dilin standartlaşdırılması üçün bir növ motivasiya rolunu oynayacaq. Kırım-tatar dilində ünsiyyət zamanı terminlərin şəffaflığını artırmaq və elmi üslubu inkişaf etdirmək üçün hazırlanan leksikoqrafik sistem aşağıdakı modullardan ibarətdir: nitq hissələri, sinonimlər, antonimlər, omonimlər, frazeologiya, sintaksis və terminoloji lüğət. Terminologiyanın seçilməsi və terminoloji sisteminin morfosintaktik, sözyaratma, müəyyən və kateqoriya səviyyələrində modelləşdirilməsinin kompleks metodologiyası filologiyada terminoloji sistemin leksikoqrafik parametrləşdirilməsinin tipoloji prinsiplərini müəyyən edir. “Terminoloji lüğət” modulunun strukturu çoxistiqamətli alt modullarla təmsil olunur ki, onların arasında filologiya, hüquq, riyaziyyat, fizika və başqalarını qeyd edə bilərik. Bu sistemin işlənilməsində istifadə olunan yanaşmalar universal xarakter daşıyır və digər türk dillərinin leksikoqrafik sistemlərinin işlənməsində istifadə oluna bilər. Məqalədə “Rus - Kırım-tatar linqvistik yazışmaları”nın leksikoqrafik sisteminin yaradılmasının mərhələlərindən biri

haqqında məlumat verilmişdir: “Rus - Krım-tatar linqvistik yazışmalar lüğəti” üçün “filoloji” terminologiya sisteminin koqnitiv-kommunikativ modelinin təsviri. Layihənin praktik tətbiqi terminlərin leksikoqrafik parametrləşdirilməsinə əsaslanaraq dilçilik və ədəbiyyatşünaslıq üzrə elektron rus – krım-tatar terminoloji məlumat bazasının işçi modelinin yaradılmasından ibarətdir. Lüğətin internet məkanına inteqrasiyası, istifadəçi sorğuları, giriş və redaktə üçün giriş imkanı bizdən daim bazanı təkmilləşdirməyə, verilənlər bazasını doldurmağa və lazım olduqda, onu elektron lüğətin yeni versiyasına və ya kağız lüğətə çevirməyi tələb edir. Rus – Krım-tatar terminoloji lüğətinin parametrlərinin müəyyənəşdirilməsi layihəsinin məqsədi filoloji mövzular üzrə çoxdillli lüğətlərin vahid sistemini yaratmaqdır. Filologiya üzrə çoxdillli leksikoqrafik sistemin hədəf auditoriyası universitetlərin filologiya fakültələrinin tələbələri və müəllimləri, həmçinin rus və Krım-tatar dillərində elmi ədəbiyyatın tərcüməçiləridir.

Açar sözlər: kompüter leksikoqrafiyası, leksikoqrafik sistem, terminologiya sistemi, Krım-tatar dili, filologiya, ədəbiyyatşünaslıq, dilçilik, terminologiya sisteminin koqnitiv-kommunikativ modeli, linqvistik uyğunluqlar

Lemara Selendili

Institute of Philology of the Crimean

Federal V.I. Vernadsky University

Doctor of Philological science

Crimea

<https://orcid.org/0000-0002-9253-3386>

lemara2002@gmail.com

Cognitive-Communicative Model of the Terminology System "Philology" for the "Russian-Crimean Tatar Dictionary of Linguistic Correspondences"

Abstract

The relevance of the lexicographic project presented in the article is explained by many factors. The main ones are: the absence of functions of the Crimean Tatar language that would motivate the development of terminology systems in the Crimean Tatar language and the lack of study of existing terminological, for example, philological data of the Crimean Tatar language, recorded in a small number of existing Crimean Tatar-language scientific works and textbooks on the Crimean Tatar language and literature. The theoretical significance and novelty of the project is determined by the cultural and educational value of the study of philological terminology in multilingual scientific communication in Russian and Crimean Tatar languages (Turkic languages). The lack of study of terminology systems is a global problem that remains relevant both for the Turkic world in general and for the Crimean Tatar language in particular. Despite the fact that at present there has been an increased interest in the study of terminology and terminography in the aspect of intercultural scientific and scientific-technical communication, the terminology systems of the humanities, in particular philology, still remain outside the scope of scientific attention. Philological terms practically do not pass into the category of commonly used vocabulary, which distinguishes it from scientific-technical terminology, which, keeping pace with scientific and technical progress, enters into the natural everyday life of native speakers. We believe that the systematization of terms on Crimean Tatar linguistics and literary studies in the electronic resource will be a certain motivation for the standardization of scientific language in the philological sphere, the formation of transparency of terms, as well as the development of scientific style in Crimean Tatar-language communication. The lexicographic system being developed consists of modules: parts of speech, synonyms, antonyms, homonyms, phraseology, syntax and terminological vocabulary. The complex methodology of terminology selection and modeling of the terminology system at the morphosyntactic, word-formation, definitive and categorical levels determine the typological

principles of lexicographic parameterization of the terminology system in philology. The structure of the module "terminological vocabulary" is represented by multidirectional submodules, among which we can highlight philology, jurisprudence, mathematics, physics and others. The approaches used in the development of this system are universal and can be used in the development of lexicographic systems of other Turkic languages. The article contains information about one of the stages of creation of the lexicographic system of "Russian-Crimean Tatar linguistic correspondences": description of the cognitive-communicative model of the terminology system "philology" for the "Russian-Crimean Tatar dictionary of linguistic correspondences". The practical applicability of the project consists in creation of a working model of the electronic Russian-Crimean Tatar terminological database on linguistics and literary studies, based on lexicographic parameterization of terms. The ability to integrate the dictionary into the Internet space, login for user requests and login for editing allow us to constantly improve, fill the database, and then, if necessary, convert it into a new version of the electronic dictionary or into a paper dictionary. The undertaken project on defining the parameters of the Russian-Crimean Tatar terminological dictionary is aimed at creating an integrated system of multilingual dictionaries on philological topics. The target audience of the multilingual lexicographic system on philology are students and teachers of philological faculties of universities, as well as translators of scientific literature in Russian and Crimean Tatar languages.

Keywords: *computer lexicography, lexicographic system, terminosystem, Crimean Tatar language, philology, literary studies, linguistics, cognitive and communicative model of the terminosystem, linguistic accordance's*

Введение

На протяжении многих лет мы работаем над созданием лексикографической системы «Русско-крымскотатарских лингвистических соответствий». Разрабатываемая лексикографическая система состоит из модулей: части речи, синонимы, антонимы, омонимы, фразеология, синтаксис и терминологическая лексика. Структура модуля «терминологическая лексика» представлена разнонаправленными подмодулями, среди которых можно выделить филологию, юриспруденцию, математику, физику и другие. Подходы, примененные в разработке этой системы универсальные и могут быть использованы при разработке лексикографических систем других тюркских языков. Подходы, примененные в разработке этой системы универсальные и могут быть использованы при разработке лексикографических систем других тюркских языков.

Исследование

Цель нашей работы состоит в разработке когнитивно-коммуникативной модели терминосистемы для создания модуля по филологии в структуре словаря специальной лексики прототипа русско-крымскотатарской лексикографической базы: «Русско-крымскотатарского словаря лингвистических соответствий», а также подготовке на этой основе компьютерной инструментальной системы и комплекса электронных словарей по филологической терминологии: русско-крымскотатарского и крымскотатарско-русского.

Данного проекта объясняется многими факторами. Главными из них являются: отсутствие функций крымскотатарского языка, которые бы мотивировали развитие терминосистем на крымскотатарском языке и неизученность уже существующих терминологических, например, филологических данных крымскотатарского языка, зафиксированных в небольшом количестве имеющихся крымскотатарско язычных научных работ и учебников по крымскотатарскому языку и литературе.

Неизученность терминосистем – это глобальная проблема, которая остается актуальной как для тюркского мира в целом, так и для крымскотатарского языка, в частности.

Несмотря на то, что в настоящее время возрос интерес к изучению терминологии и терминографии в аспекте межкультурной научной и научно-технической коммуникации, терминосистемы гуманитарных наук, в частности, филологии, до сих пор остаются за

пределами научного внимания (Жуков, 2014).

Никитина С.Е. считает, что «Множественность существования лингвистического объекта, очевидная теоретическая нагруженность любых лингвистических терминов, наличие исключений из установленных лингвистических закономерностей, проверяемость многих гипотез вне рамок дисциплины - всё это делает лингвистику крайне сложным объектом для логико-философского рассмотрения» (Никитина, 1987, с. 20-21). По мнению автора, «фиксировать смысл и референцию терминов затруднительно из-за включения компонента «смысл» в объект исследования» (Никитина, 1987, с. 20-21).

Теоретическая значимость и новизна проекта определяется культурно-образовательной ценностью исследования филологической терминологии в многоязычной научной коммуникации на русском и крымскотатарском языках (тюркских языках). Эмирова А.М. отмечает «существующие сегодня словари очень ярко иллюстрируют бедственное состояние крымскотатарского языкознания», а «только на базе представительных словарей, отражающих все параметры языковой системы, возможно объективное научное описание и изучение какого-либо языка» (Эмирова, 1997). Нет современных словарей академического типа, энциклопедических словарей, тезаурусов, идеографических словарей, толкового словаря и др.

Термины, в отличие от лексики естественного языка, имеют предопределенное конкретное значение, они должны быть ёмкими и однозначными (Жуков, 2012).

Филологические термины практически не переходят в разряд общеупотребительной лексики, что отличает ее от научно-технической терминологии, которая, шагая в ногу с научно-техническим прогрессом, входит в естественный обиход носителей языка. Считаем, что систематизация терминов по крымскотатарской лингвистике и литературоведению в электронном ресурсе, явится некой мотивацией к стандартизации научного языка в филологической сфере, формированию прозрачности терминов, а также развитию научного стиля в крымскотатарской язычной коммуникации. Прежде всего, надо регламентировать понятия, на которые мы будем опираться в процессе описания филологических терминов: термин, терминосистема, когнитивно-коммуникативная модель.

«Термин – это элемент терминосистемы, представляющий собой слово или словосочетание, именуемый профессионально-научное понятие, относящееся к какой-либо специальной области знания человека» (Авербух, 1986, с.38-50).

«Под «терминосистемой» понимается совокупность терминов определенной области деятельности, образующих особый пласт лексики, которая характеризуется сложившейся системой внутренних отношений: материальных и семантических, парадигматических и синтагматических» (Шарикова, Червякова).

Практическая применимость проекта состоит в создании рабочей модели электронной русско-крымскотатарской терминологической базы по лингвистике и литературоведению, основанной на лексикографической параметризации терминов. Возможность интеграции словаря в интернет-пространство, вход для запроса пользователя и вход для редактирования позволяют постоянно совершенствоваться, наполнять базу данных, а затем, при необходимости, конвертировать ее в новую версию электронного словаря или в словарь бумажного типа.

Данный проект по систематизации терминологии модуля «филология» русско-крымскотатарского словаря специальной лексики учитывает специфику тезаурусного моделирования (Фролова, Ел. ресурс). Комплексная методика отбора терминологии и моделирование терминосистемы на морфосинтаксическом, словообразовательном, дефинитном и категориальном уровнях определяют типологические принципы лексикографической параметризации терминосистемы по филологии.

Когнитивно-коммуникативная модель терминосистемы. Табанакова В.Д. со ссылкой на А.С. Герда отмечает, что «идеографическое описание термина непосредственно связано с таким широко используемым в литературе понятием, как системное описание. Системный анализ, системное описание, систематизация терминологии сегодня однозначно признается

всеми терминологами-прикладниками как необходимый этап лексикографического описания. При этом систематизация терминов понимается не в узком значении упорядочения списка терминов и определений при составлении рекомендуемых терминологических сборников, издаваемых КНТТ, но в более широком смысле – анализ всего комплекса сложившихся понятий в той или иной области знания и построение системы этих понятий, т.е. логико-понятийное моделирование терминосистемы, представляющее собой частный случай моделирования научных знаний и знаний о мире» (Табанакова, 2001, с.108; Герд, 1988, с.114-123).

Разработка логико-понятийной модели словаря предполагает построение концептуальной модели модуля «филология». Для этого необходимо создание онтологической сети из двух взаимосвязанных, но противопоставленных тезаурусов, в основу которых будут положены формальные модели понятийной структуры предметных областей филологии: «лингвистики» и «литературоведения» (Бова, Лещанов, 2014, с. 1-7; Скороходько, 1994, с.1-9).

Учитывая направление словаря от русского к крымскотатарскому, сначала на основе Государственного стандарта будет создан одноязычный тезаурус (Тезаурус информационно-поисковый одноязычный, 1980), затем на его основе из существующей терминологии, а также с учетом перспективы заполнения словаря и руководствуясь ГОСТом 7.24 – 2007 (СИБИД, 2006), будет создан тезаурус крымскотатарской части.

Термины, подлежащие нашему рассмотрению, извлечены методом сплошной выборки из научных статей, учебников, учебных пособий по крымскотатарскому языку и литературе для вузов и школ с углубленным изучением крымскотатарского языка. Нами составлен словник, параметры описания единиц которого и тезаурусные модели в будущем позволят обработать большой массив научного материала в полуавтоматическом или автоматическом режиме. Таким образом, мы, в надежде на успех, пойдем от обратного: создавая электронный лексикографический источник по терминосистеме филологической области, описывая параметры его единиц, дополняя и совершенствуя, сможем создать современный крымскотатарский словарь терминов по филологии бумажного типа.

Филология рассматривается как целостная структура, состоящая из двух подсистем: лингвистики и литературоведения. Каждая из подсистем представляет собой иерархию элементов внешних и внутренних уровней, обеспечивающих функционирование подсистем внутри целостной структуры. Для описания подсистем используется научная терминология, отражающая внутриуровневые, разноуровневые, внутрисистемные, межсистемные, междисциплинарные отношения.

Отбор и анализ терминов для описания существующей филологической терминологии на крымскотатарском языке производится в следующем порядке:

1. Группируются имеющиеся грамматические, лексикографические, лексические, словообразовательные, фонетические понятия и объединяются в подсистему лингвистических терминов; на перспективу выстраиваются блоки понятий внутренней (по разделам крымскотатарского языкознания) и внешней лингвистики: общей лингвистики, теории языкознания, фонетики, фонологии, лексикологии, этимологии, семантики, лексикографии, орфографии, морфологии, синтаксиса, лингвистики текста, сравнительно-сопоставительной лингвистики, стилистики, фразеологии, истории языкознания, переводоведения, психолингвистики, клинической лингвистики, антропологической лингвистики, биоллингвистики, нейролингвистики, семиотики, прагматики, когнитивной лингвистики, лингвофилософии, диалектологии, лингвогеографии, лингвокультурологии, социоллингвистики, этнолингвистики, прикладной лингвистики, математической лингвистики, структурной лингвистики, компьютерной лингвистики, язык и религия и блоки в соответствии с классификацией языков мира: языки народов Российской Федерации, славянские языки, германские языки, романские языки, языки народов Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии, тюркские языки, финно-угорские языки, иранские языки, кавказские языки,

балтийские языки, монгольские языки, семитские языки;

2. Группируются имеющиеся научные понятия по крымскотатарской литературе периода Золотой Орды, по народной литературе периода Крымского ханства (художественное творчество и письменная народная поэзия) (Усеинов, 2004, с.329-331), средневековой крымскотатарской литературе (XV-1783), периода «Черного века» (1783-1893), литературе 1905-1917 гг., литературе 20-х годов XX в., литературе 30-х годов XX в., литературе 60-х годов XX в., литературе 70-х годов XX в., литературе 80-х годов XX в., литературе 90-х годов XX в. (Программа вступительного испытания...), устному народному творчеству, литературе дальнего зарубежья, крымскотатарскому литературному переводу, истории литературы, литературной критике, журналистике, фольклористике, теории литературы и объединяются в подсистему литературоведческих терминов; на перспективу выстраиваются блоки понятий внешнего литературоведения, которые включают в себя научные понятия теории литературы, анализа текста произведения, литературы древнего мира, фольклора, всемирной литературы, литературы народов России, древней общетюркской литературы, литературы периода Караханидов, общетюркской литературы XIII- XII вв.

Термин (включая научно-технические термины и термины организационно-распорядительной документации) — это единица какого-либо конкретного естественного или искусственного языка (слово, словосочетание, аббревиатура, символ, сочетание слова и букв-символов, сочетание слова и цифр-символов), обладающая в результате стихийно сложившейся или особой сознательной коллективной договоренности специальным терминологическим значением, которое может быть выражено либо в словесной форме, либо в том или ином формализованном виде и достаточно точно и полно отражает основные, существенные на данном уровне развития науки и техники признаки соответствующего понятия. Термин — слово, обязательно соотносимое с определенной единицей соответствующей логико-понятийной системы в плане содержания (Будилева, 1990).

К особенностям термина относится:

1) системность; 2) наличие дефиниций (т.е. научных определений) для большинства терминов; 3) тенденция к моносемичности в пределах своего терминологического поля, т.е. терминологии данной науки, дисциплины или научной школы (поэтому такие термины, как «функция» в математике, физиологии и лингвистике, принято называть межотраслевыми омонимами); 4) отсутствие экспрессии; 5) стилистическая нейтральность (Лингвистический энциклопедический словарь, 1990).

Выводы

Настоящая статья содержит описание когнитивно-коммуникативной модели терминосистемы модуля «Филология» для «Русско-крымскотатарского словаря лингвистических соответствий». Следующим шагом будет описание лексической параметризации лингвистических и литературоведческих терминов крымскотатарской филологической лексики. Предпринятый проект по определению параметров русско-крымскотатарского терминологического словаря направлен на создание интегрированной системы многоязычных словарей филологической тематики. Целевой аудиторией многоязычной лексикографической системы по филологии являются студенты и преподаватели филологических факультетов университетов, а также переводчики научной литературы на русском и крымскотатарском языках.

Литература

1. Жуков, О.Р. (2014). К вопросу о сопоставлении гуманитарных и естественнонаучных терминов [Электронный ресурс] // Бюллетень медицинских интернет-конференций]. Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-sopostavlenii-gumanitarnyh-i-estestvennonauchnyh-terminov>.

2. Никитина, С.Е. (1987). Семантический анализ языка науки. Наука. - 112 с.
3. Эмирова, А.М. (1997). Крымскотатарская лексикография: современное состояние и перспективы развития [Электронный ресурс]// Культура народов Причерноморья: Научный журнал. – Симферополь, – №3 сентябрь.- Режим доступа: <http://turkology.tk/library/161>.
4. Жуков, О. Р. (2012). К вопросу о специфике терминов лингвистики и литературоведения (сопоставительный анализ) [Электронный ресурс]// Научный диалог, №12].- Режим доступа:<http://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-spetsifike-terminov-lingvistiki-i-literaturovedeniya-sopostavitelnyy-analiz>
5. Авербух, К.Я. (1986). Терминологическая вариантность // Вопросы языкознания. №6. с.38-50.
6. Шарикова, Л.А, Червякова Т.А. Тезаурусный метод обработки терминосистем [Электронный ресурс].- Режим доступа: <http://www.sworld.com.ua/konfer26/73.pdf>
7. Фролова, Н. Г. Метод тезаурусного моделирования как способ упорядочения научной терминологии [Электронный ресурс].- Режим доступа: <http://rudocs.exdat.com/docs/index-391598.html>
8. Табанакова, В.Д. (2001). Идеографическое описание научной терминологии в специальных словарях: Дис. докт. филол.н.: 10.02.21/ Табанакова Вера Дмитриевна; Тюменский государственный университет.- Тюмень.- 288с.
9. Герд, А.С. (1988). Логико-понятийное моделирование терминосистем и машинный фонд русского языка // Отраслевая терминология и ее структурно-типологическое описание. – Воронеж: ВГУ. – с. 114 – 123.
10. Бова, В.В., Лещанов Д.В. (2014). Построение модели терминосистемы предметных знаний на основе онтологий // Информатика, вычислительная техника инженерное образование. – No 1(16).- с.1-7
11. Скороходько, Э.Ф. (1994). Компьютерный анализ и корректирование системы терминов на основе сетевого моделирования // Научно-техническая информация. Серия 2. Информационные процессы и системы. Ежемесячный научно-технический сборник.- №2. - С.1-9.ISSN 0548-0027
12. Тезаурус информационно-поисковый одноязычный, (1980). Правила разработки, структура, состав и форма представления. ГОСТ 7.25-80. от 31 декабря 1980 г. N 6340
13. «СИБИД», (2006). Тезаурус информационно-поисковый многоязычный. Состав, структура и основные требования к построению». Стандартиформ.
14. Усеинов, Т. (2004). Крымскотатарская народная литература периода Крымского ханства // Культура народов Причерноморья. – №54. – 329-331.-Режим доступа: <http://www.aNaurt.com/qrt/coNteNt/krymskotatarskaya-NarodNaya-literatura-perioda-krymskogo-haNstva>
15. Программа вступительного испытания в аспирантуру по специальной дисциплине /Составители: Усеинов Т.Б, Юнусов Ш.Э.- Режим доступа: http://www.crimea.edu/str_praz/aspiraNt/programma/31-yazyk.pdf
16. Будилева, О.Н. Эксплицитная подача метаязыка географии [Электронный ресурс].- Режим доступа: http://cNit.ssau.ru/iatp/work/budileva/glava_1_1.htm
17. Термин // Лингвистический энциклопедический словарь, (1990). / Гл. редактор В.Н. Ярцева.-М.: Советская энциклопедия, [Электронный ресурс].- Режим доступа: <http://tapemark.Narod.ru/les/508c.html>

Поступило: 05.04.25

Принято: 07.06.25